

17. Verben der Fortbewegung

17.c. Verben der Fortbewegung *jmdn./etw. tragen, fahren, führen*

Sofia und Tim verlassen ihr Hotelzimmer, steigen in den Schnellbus ein und fahren zum Flughafen.

- У тебя очень много вещей! Что ты везёшь в Германию? – fragt Tim.

- Я везу подарки. Моя подруга часто носит оригинальные сумки, и я решила привезти ей сумку из России. А папа носит часы, и я привезу ему часы с российской символикой.

- Хорошая идея, – sagt Tim. Und plötzlich fällt ihm ein, dass die Fahrt vom Flughafen nach Hause noch nicht besprochen wurde.

- Слушай, а кто повезёт тебя домой? – Tim ist besorgt.

- Всё под контролем! Моя мама водит машину. Она встретит меня в аэропорту и повезёт меня домой, – erzählt Sofia, – она сказала, что привезёт в аэропорт зонт, потому что в Гамбурге идёт дождь.

- Ага, ну хорошо, а меня встретит папа. Он привезёт маму и бабушку, и мы все вместе поедem домой.

In diesem Video werden drei weitere Paare behandelt, die zu den Verben der Fortbewegung gehören. Das sind *нести – носить* ‚tragen‘, *везти – возить* ‚jemanden oder etwas fahren‘ und *вести – водить* ‚führen, steuern‘. Wir nehmen jedes einzelne Paar unter die Lupe und fangen mit den Verben *нести – носить* an.

Das Verb *нести* ‚tragen‘ ist zielgerichtet, während *носить* nicht zielgerichtet ist. Zusätzlich verfügt das Verb *носить* über die Bedeutung ‚ein Kleidungsstück, eine Frisur, ein Accessoire tragen‘.

Diese Verben werden folgenderweise konjugiert:

Sg.	zielgerichtet	nicht zielgerichtet	Pl.	zielgerichtet	nicht zielgerichtet
я	несу́	ношу́	мы	несём	но́сим
ты	несёшь	но́сишь	вы	несёте	но́сите
он/ она/ оно	несёт	но́сит	они	несу́т	но́сят

Beachte, dass das Verb *нести* folgende Präteritumformen hat: *я, ты, он нёс; я, ты, она несла; оно несло; мы, вы, они несли.*

➤ **Interaktive Aufgabe:** *Нести или носить?* Setze die richtige Form des passenden Verbs ein.

- | | | |
|---|----------|----------|
| ○ Ты ... джинсы? | ■ несёшь | ■ носишь |
| ○ Я иду в гости к Петровым и ... торт. | ■ несу | ■ ношу |
| ○ Она часто ... книги из библиотеки. | ■ несёт | ■ носит |
| ○ Я редко ... с собой сумку. | ■ несу | ■ ношу |
| ○ Мальчик ... маме подарок. | ■ несёт | ■ носит |
| ○ Вы ... очки? | ■ несёте | ■ носите |
| ○ Молодой человек шёл по улице и ... цветы. | ■ нёс | ■ носил |

Nun kommen wir zum Verb *везти – возить* ‚jemanden oder etwas fahren‘, z. B. *У меня есть машина, поэтому я везу друга в аэропорт. Таксист везёт багаж.* Diese Verben bedeuten auch ‚rollen‘: ‚einen Gegenstand, der mit Rädern versehen ist, irgendwohin bewegen‘, z. B.

Человек идёт по аэропорту и везёт чемодан. ‚Der Mensch geht durch den Flughafen und fährt den Koffer‘.

Das Verb *везти* ist zielgerichtet und sein nicht zielgerichtetes Pendant ist *возить*. Sie werden folgendermaßen konjugiert:

Sg.	zielgerichtet	nicht zielgerichtet	Pl.	zielgerichtet	nicht zielgerichtet
я	везу́	вожу́	мы	везём	во́зим
ты	везёшь	во́зишь	вы	везёте	во́зите
он/ она/ оно	везёт	во́зит	они	везу́т	во́зят

Die Formen des Verbs *везти* im Präteritum sind *я, ты, он вёз; я, ты, она везла; оно везло; они везли*.

➤ **Interaktive Aufgabe:** *Везти или возить?* Setze die richtige Form des passenden Verbs ein.

- | | | |
|--|----------|----------|
| ○ Я еду в Германию и ... подарки. | ■ везу | ■ вожу |
| ○ Эта фирма ... туристов в Европу. | ■ везёт | ■ возит |
| ○ Дети часто ... продукты родителям. | ■ везут | ■ возят |
| ○ Рабочие ... мебель в новую квартиру. | ■ везли | ■ возили |
| ○ Я не ... в машине инструменты. | ■ везу | ■ вожу |
| ○ Ты ... мне шоколад? | ■ везёшь | ■ возишь |
| ○ Вчера Виталий ехал в гости и ... вино. | ■ вёз | ■ возил |

Die Verbpaare *нести – носить* und *везти – возить* unterscheiden sich dadurch, dass im ersten Fall das Tragen eines Gegenstandes im Gehen stattfindet und beim zweiten Verbpaar wird der Transport mit Hilfe eines Verkehrsmittels vollzogen, vgl. *Отец несёт сына в комнату. Мать везёт сына в детский сад на машине.*

➤ **Interaktive Aufgabe:** *Нести или везти? Носить или возить?* Setze die richtige Form des passenden Verbs ein.

- | | | | | |
|--|----------|----------|----------|----------|
| ○ Летом многие девушки ... платья. | ■ несут | ■ носят | ■ везут | ■ возят |
| ○ Привет, я сейчас в такси. ... тебе фотоальбом. | ■ Несу | ■ Ношу | ■ Везу | ■ Вожу |
| ○ Ты всегда ... с собой фотографию жены? | ■ несёшь | ■ носишь | ■ везёшь | ■ возишь |
| ○ Автобус ... пассажиров к станции метро. | ■ нёс | ■ носил | ■ вёз | ■ возил |
| ○ Что ты ... в сумке, когда шла в гости к друзьям? | ■ несла | ■ носила | ■ везла | ■ возила |
| ○ Таксист ... нас по Санкт-Петербургу весь день. | ■ нёс | ■ носил | ■ вёз | ■ возил |

Und zum Schluss kommen wir zum Verbpaar *вести – водить*. Diese Verben können zum einen ‚jemanden führen, begleiten‘ bedeuten, z. B. *вести ребёнка в школу*. Dabei wird die Handlung im Gehen durchgeführt. Zum anderen haben diese Verben die Bedeutung ‚ein Verkehrsmittel steuern, fahren‘, z. B. *вести машину*. Das Verb *вести* ist dabei zielgerichtet und das Verb *водить* ist nicht zielgerichtet. Diese Verben haben folgende Konjugationsmuster:

Sg.	zielgerichtet	nicht zielgerichtet	Pl.	zielgerichtet	nicht zielgerichtet
я	веду́	вожу́	мы	ведём	во́дим
ты	ведёшь	во́дишь	вы	ведёте	во́дите
он/ она/ оно	ведёт	во́дит	они	веду́т	во́дят

Die Präteritumformen des Verbs *вести* sind: *я, ты, он вёл; я, ты, она вела́; оно вело́; мы, вы, они вели́.*

➤ **Interaktive Aufgabe:** *Вести или водить?* Setze die richtige Form des passenden Verbs ein.

- Я хорошо ... машину. ■ веду ■ вожу
- Родители часто ... детей в кино. ■ ведут ■ водят
- Когда я ... бабушку в поликлинику, мне позвонили из офиса. ■ вёл ■ водил
- Иногда учитель ... школьников в музее. ■ ведёт ■ водит
- Извини, я не могу говорить, ... собаку на прогулку. ■ веду ■ вожу
- Пилот ... самолёт из Хабаровска в Якутск. ■ ведёт ■ водит

Die Verbpaare *везти – возить* und *вести – водить* unterscheiden sich dadurch, dass das erste Verbpaar das Transportieren von jemandem oder etwas mithilfe eines Verkehrsmittels oder auf Rädern bezeichnet, z. B. *Мать везёт сына в детский сад на машине.* Das zweite Verbpaar bezeichnet dagegen entweder eine Handlung, die im Gehen durchgeführt wird, z. B. *Отец ведёт ребёнка в школу,* oder eine Handlung, die das Steuern eines Verkehrsmittels darstellt, z. B. *Отец ведёт машину.*

➤ **Interaktive Aufgabe:** *Везти или возить? Вести или водить?* Setze die richtige Form des passenden Verbs ein.

- Я отлично ... микроавтобусы.
■ веду ■ вожу (вести) ■ везу ■ вожу (везти)
- Если вы летите в отпуск, то почему вы не ... с собой багаж?
■ ведёте ■ водите ■ везёте ■ возите
- Сегодня я ... детей в театр. Мы пойдем пешком.
■ веду ■ вожу (вести) ■ везу ■ вожу (везти)
- Эта фирма регулярно ... продукты.
■ ведёт ■ водит ■ везёт ■ возит
- Внучка ехала на метро и ... обед бабушке.
■ вела ■ водила ■ везла ■ возила
- Вчера я видел, как наш знакомый экскурсовод ... туристическую группу в Третьяковскую галерею.
■ вёл ■ водил ■ вёз ■ возил

Wie bei allen anderen Verben der Fortbewegung wird das Ziel mit einem Substantiv im Akkusativ zum Ausdruck gebracht, z. B. *Автобус везёт туристов в Волгоград. Школьники несут книги в библиотеку.*

Und auch diese drei Verbpaare gehören dem imperfektiven Aspekt an. Der perfektive Aspekt wird nach demselben Prinzip wie bei den bereits behandelten Verben der Fortbewegung gebildet, d. h. mithilfe der Präfixe *по-* und *при-*. Dabei bezeichnet das Präfix *по-* den Beginn

und das Präfix *при-* die Ankunft bzw. den Endpunkt einer Bewegung, z. B. *Виктор повёз детей в зоопарк. Саша принёс Анне цветы.*

- **Interaktive Aufgabe:** *по-* или *при-*? Setze das richtige Präfix ein.
- ...неси мне, пожалуйста, кофе. ■ по- ■ при-
 - Он ...вёл свою подругу к нам в гости. ■ по- ■ при-
 - Отец встал и ...нёс тарелку на кухню. ■ по- ■ при-
 - Что ты ...везёшь мне из Сибири? ■ по- ■ при-
 - В субботу мой брат пойдёт за продуктами, а потом ...ведёт сына на футбол. ■ по- ■ при-
 - Почему ты ...нёс ребёнку шоколад? ■ по- ■ при-
 - В среду она поедет на работу, а потом ...везёт гостей в музей. ■ по- ■ при-
 - Наши дети хотят поиграть с вашей собакой. ...ведёте её завтра к нам? ■ по- ■ при-

Sofia und Tim befinden sich im Flughafen auf dem Weg nach Deutschland. Der Zollbeamte an der Kontrolle fragt:

- Вы везёте с собой алкоголь или табак?

- Нет, – sagt Sofia, – мы везём только подарки и личные вещи.

- Проходите, – sagt der Zollbeamte und lässt sie durchgehen. Sofia und Tim kommen in die Duty-Free-Zone.

- У тебя тяжёлый рюкзак. Давай ты повезёшь мой чемодан, а я понесу твой рюкзак, – schlägt Tim vor.

- Спасибо, – bedankt sich Sofia, – хочешь, я принесу тебе кофе?

- О да, это было бы здорово! Последний час мы можем провести в кафе.

Sie sitzen in einem Café und warten, bis das Boarding beginnt. Tim fragt:

- Слушай, а где здесь туалет?

- Вон там. Видишь женщина ведёт туда детей?

- Точно! Как я мог не увидеть! Спасибо.

Das Boarding beginnt, Sofia und Tim steigen ins Flugzeug ein. Sie finden ihre Plätze, setzen sich hin und das Flugzeug hebt ab. Es geht zurück nach Hamburg. Sofia und Tim verlassen Russland mit einem lachenden und einem weinenden Auge, denn einerseits freuen sie sich auf das Wiedersehen mit ihren Familien und Freunden und andererseits träumen sie von einer Rückkehr nach Russland.

Eine Reise geht zu Ende, aber viele neue Abenteuer warten auf sie und eine zukünftige Russland-Reise ist bereits in Planung.